

集到摘絶句

胡健攝影集

王子風題



HU JIAN'S PHOTOGRAPHY: AN
ANTHOLOGY

長春出版社出版

Published by Changchun Publishing House

主 編 陳 煥
副 主 編 李喆牲 李文章 肖春昀
裝幀設計 田寶仁 于廣峰
責任編輯 莊寶仁
配 詩 羅雪瑩 張 丹 李爾葳
英文翻譯 周鐵東
封面設計 于廣峰

Editor in Chief: Chen Huan

Associate Editors in Chief: Li Zesheng, Li Wenzhang, Xiao Chunyun

Layout: Tian Baoren, Yu Guangfeng

Editor in Charge: Zhuang Baoren

Lyrics: Luo Xueying, Zhang Dan, Li Erwei

English Translator: Zhou Tiedong

新登(吉)字第 10 號

胡 健 攝 影 集

主 編: 陳 煥

責任編輯: 莊寶仁

裝幀設計: 田寶仁 于廣峰

長春出版社出版

長春出版社發行

(長春市建設街 43 號)

中國環球(蛇口)印務有限公司印刷

開本: 889 × 1194 1 / 12

1992 年 7 月第 1 版

1992 年 7 月第 1 次印刷

印張: 12

印數: 1—7000 冊

ISBN—7—80573—729—0/J—35

定價: 58.00 元

序

胡健同志與我同庚。自相識便“投緣”：忙忙碌碌地生活，快人快語的性格，歲月流逝的感慨……而令我贊美不已的是，他忙裏偷閑，三十余年如一日地執著追求攝影藝術，以拍攝風光景物見長，達到了情景交融、接目通心的境界，留下了珍貴的紀念。誠如他自己所說：“人生匆匆易逝，唯有大自然永恆。”

這本書冊，是從他上千幅的風光照中精選出來的。由于他從事文化交流工作的方便，足跡踏遍了祖國的名山大川，也曾遊歷世界的新城古堡。作為“有心人”，凝神結思于鏡頭，以其攝影作品向我們展示了大自然的風韻和詩情，人類創造力的氣概和神奇。

自然，穿透聯想奏出旋律；建築，是凝固了的音樂。他青年時代所受的良好音樂教育，使他對婀娜多姿的風光有異乎尋常的感悟。那城那塔，那街那市，那山那石，還有那映襯其間的雲海花樹……每一幅和諧的畫面都似乎在向你言說一種情感一個故事一則哲理。

我聽攝影界的朋友講，抓拍人物的瞬間神韻固然很難，而攝取靜物的神理也非易事。靜物不靜，靜中有動；本無生命和情趣的東西仿佛被賦予了人情。這大概就是美學所說的“移情作用”吧。我循着這樣的特點去觀賞胡健同志的作品，確覺在追蹤作者的感知與理解。

願這本書冊讓讀者悅目而且賞心。

谷長春

(本文作者系中共吉林省委副書記)

FOREWORD

Mr. Hu Jian is of the same age as me. I had an "affinity" for him the moment I knew him: his busy life, his outspoken and straightforward personality, and his sentimentalization over the elapse of time... What I admire of him most is that he has, in his spare time over the past thirty odd years, persistently pursued the art of photography. He is good at scenic photography, by which he blends his feelings and the landscape scenery into a perfect harmony. The pleasing combination through his camera lens of what he sees and what he feels has left us many precious mememtos. Indeed, as he himself says, "Life is short; only Mother Nature is eternal."

This anthology was carefully chosen from as many as 1,000 scenics of his. Enabled by his work of cultural exchanges, he has had the opportunities to traverse China's famous mountains and great rivers as well as various scenic spots and historical sites around the world. As an "observant person," he lends his thoughts to his camera and unfolds before us the romantic and poetic charms of nature and the heroic spirit and wonder of man's creation.

Nature plays melody through association; architecture is solidified music. The good education in music he got when he was young has endowed him with an extraordinary sensibility to the spectacular features of the landscape. The city, the castle, the street, the market, the mountain, and the rock, beautifully set off by the sea of clouds and the trees and flowers... each of the harmonious pictures he takes seems to be telling you a feeling, a story, or a philosophy.

I learn it from my friends in photographic circles that it is indeed very difficult to snapshot the instantaneous expressions of figures, nor is it easy to take down the romantic charm of still life. Still life is not still; something dynamic is hibernating in the stillness. The impersonal and uninteresting things seem to have been bestowed with human feelings. In aesthetic jargon, this is, perhaps, what they call the "pathetic fallacy." I follow such characteristics to appreciate Mr. Hu Jian's photographic works and I feel as though I am tracing the photographer's sensibilities and understandings.

May the readers find this anthology pleasing to both the eye and the mind.

Gu Changchun
Vice Secretary,
Jilin Provincial Party Committee

作者簡歷

1933 年生，原籍山東黃縣紀岫島村，同年全家遷往哈爾濱市。就讀于沈陽東北魯迅文藝學院音樂系，先後工作于沈陽東北魯藝、東北人民藝術劇院音樂工作團和東北區影片經理公司。1954 年調北京工作，曾任中國電影發行放映公司和中國電影輸出輸入公司副經理、高級經濟師、第五屆中國電影家協會主席團委員、中國電影評論學會首屆學術委員、中國電影年鑒編委會委員、中國電影第九屆、第十一屆金雞獎評委、首都企業家俱樂部常務理事、中國電影發行放映學會副會長等職。現任中國電影發行放映公司和中國電影輸出輸入公司總經理、美國傳記學會研究會會員、英國（劍橋）國際傳記協會會員。論著有《論歌劇民族化》、《回顧與展望》、《電影發行放映事業要在競爭中發展》、《體制改革與對外宣傳》等。業余愛好音樂欣賞和攝影。

About the Photographer

Hu Jian was born at the Qimudao Village, Huangxian County, Shandong Province, in 1933, when his family moved to Harbin. Graduated from the Department of Music of the Northeast Lu Xun Literature and Art Institute in Shenyang, he successively worked in the Institute, the Northeast People's Art Theater, and the Northeast Film Managing Company. In 1954, he was transferred to Beijing. His career afterwards included vice manager and senior economist of the China Film Distribution and Exhibition Corporation and the China Film Export and Import Corporation, member of the 5th Presidium of the China Film Association, member of the 1st Academic Committee of the China Film Review Society, member of the Editorial Board of the Year Book of Chinese Films, jury member of the 9th and 11th Chinese Film Golden Rooster Awards, permanent member of the Capital Council of Entrepreneurs, and vice chairman of the China Film Distribution and Exhibition Society. He is now the president of the China Film Distribution and Exhibition Corporation and the China Film Export and Import Corporation, member of the American Biographical Institute and the UK (Cambridge) International Biographical Centre. He wrote such essays as *Opera DONG CUNRUI and the Nationalization of Opera*, *Retrospect and Prospect*, *Develop China's Film Distribution and Exhibition in Competition*, and *System Reform and Publicity Abroad*. His hobbies include music and photography.



作者近影

A recent photo of the photographer

圖 版 目 錄

- | | | |
|----------------|-------------------|--------------------|
| 1 北國沃土 | 23 京都古塔・日本 | 45 碧波輕舟・浙江千島湖 |
| 2 水闊盡斜陽・牡丹江鏡泊湖 | 24 大阪古城夜景・日本 | 46 水鄉棹道 |
| 3 黃果樹瀑布・貴州（一） | 25 晨 曦・寧夏西夏古王陵 | 47 紹興東湖 |
| 4 黃果樹瀑布・貴州（二） | 26 一鳥不鳴四方幽・河南古觀星臺 | 48 蘇州水巷 |
| 5 將軍泡子・河北壩上 | 27 龐貝古迹・意大利 | 49 紹興蘭亭 |
| 6 碧峰初霽 | 28 美國紐約 | 50 玉淵潭之夏・北京 |
| 7 塞外風雲 | 29 和 平 | 51 玉樹瓊花・吉林市 |
| 8 草原夕照・內蒙古 | 30 從大西洋看紐約 | 52 傷心橋・威尼斯 |
| 9 草原之鷹・內蒙古 | 31 俯 瞰 | 53 那不勒斯古堡・意大利 |
| 10 草原情思・內蒙古 | 32 卡布里島小鎮・意大利 | 54 渥太華市政廳・加拿大 |
| 11 戀・泰國 | 33 浪 花・意大利 | 55 莫斯科・克里姆林宮 |
| 12 帕塔亞海灘夕照・泰國 | 34 濱海小鎮・意大利 | 56 金碧輝煌・泰國 |
| 13 賣柚子的小女孩・泰國 | 35 嵐山楓葉・日本 | 57 不夜城 |
| 14 牧 童・黑龍江 | 36 龍爪古槐・中南海西花廳 | 58 旅途拾景・加拿大 |
| 15 威尼斯・意大利 | 37 白樺情懷 | 59 倒 影・加拿大 |
| 16 紹興水鄉 | 38 掠 影 | 60 第 11 屆亞運會開幕式・北京 |
| 17 水鄉田野 | 39 小夜曲・美國拉斯維加斯 | 61 京都楓葉・日本 |
| 18 古 橋 | 40 賭場門外・馬來西亞 | 62 吉隆坡夜景・馬來西亞 |
| 19 太陽島・哈爾濱 | 41 憂納街頭・法國 | 63 岳樺林 |
| 20 輕烟冥雨 | 42 憂納電影節即景・法國 | 64 生命之歌 |
| 21 晚 霞・內蒙古 | 43 漁 翁 | 65 澗水無聲・長白山 |
| 22 富士山 | 44 網・安徽歙縣 | 66 天池玉鏡 |

Contents

- | | | | | | |
|----|---------------------------------------|----|--|----|--|
| 1 | A Vast Expanse of Fertile Land | 23 | An Ancient Pagopda in Kyoto | 45 | A Lone Boat |
| 2 | The Sun Sets on the Jingpo Lake | 24 | A Night Scene in Osaka | 46 | A Towpath in Water |
| 3 | The Guizhou Huangguoshu Waterfall (1) | 25 | Morning Sun | 47 | The East Lake in Shaoxing |
| 4 | The Guizhou Huangguoshu Waterfall (2) | 26 | A Flying Bird and an Ancient Observatory | 48 | A Water Lane in Suzhou |
| 5 | The General Pond | 27 | Pompeii, Italy | 49 | Shaoxing Orchid Pavilion |
| 6 | Green Mountains Clad in Rainbow | 28 | New York, USA | 50 | Summer of Yuyuantan Lake |
| 7 | Dark Clouds Beyond the Great Wall | 29 | Peace | 51 | Trees Clad in Snow |
| 8 | Sunset on the Grassland | 30 | New York Viewed From the Atlantic | 52 | The Bridge of Sighs |
| 9 | On the Grassland | 31 | High Down | 53 | An Ancient Castle in Naples |
| 10 | Love for the Grassland | 32 | A Town in Capri Island | 54 | The Town Hall of Ottawa |
| 11 | Love | 33 | The Spindrift | 55 | The Kremlin |
| 12 | Sunset at the Pataya Seashore | 34 | A Seaside Town | 56 | The Grand Palace in Bangkok |
| 13 | A Girl Shaddock Vendor | 35 | Maple Leaves | 57 | The Nightless City |
| 14 | Children Cowherds | 36 | An Ancient Pagoda Tree | 58 | A Traveller's Tale |
| 15 | Venice | 37 | White Birches | 59 | An Inverted Reflection |
| 16 | The Canal Scene of Shaoxing | 38 | A Random Shot | 60 | The Opening Ceremony of the 11th Asiad |
| 17 | Paddy Fields | 39 | Serenade | 61 | Kyoto Maple Leaves |
| 18 | An Ancient Bridge | 40 | Outside the Casino | 62 | A Night Scene in Kuala Lumpur |
| 19 | The Sunny Island | 41 | On a Cannes Street | 63 | Mountain Birches |
| 20 | Hazy Mountains | 42 | A Scene at the Cannes Film Festival | 64 | The Song of Life |
| 21 | Sunset Clouds | 43 | A Fisherman | 65 | A Silent Crook |
| 22 | Fujisan | 44 | Net | 66 | A Heavenly Pond |

北國沃土

父親給我無涯無際的夢
母親給我敏感誠摯的心
我的詩行是沙沙作響的相思林
日夜向大地傾吐純真的愛情

A Vast Expanse of Fertile Land

Father leaves me a never-ending dream;
Mother gives me a pure and sincere heart.
My verses are a rustling Ormosia forest
Whispering my true love for the vast land.



水闊盡斜陽・牡丹江鏡泊湖

遙空裏飄動着微醉的雲
明鏡般的湖水如幻似夢
夕陽灑下溫柔的餘輝
悄然迎候夜的精靈

The Sun Sets on the Jingpo Lake

Slightly drunk clouds float in the air.
Crystal water reflects dreamland mirage.
The setting sun wafts gentle afterglows
Awaiting the arrival of the queen of night.



黃果樹瀑布・貴州(一)

比泉水清的是溪水
比溪水美的是瀑布
多想將這綺麗壯觀盡收筆端
却又畫不出

The Guizhou Huangguoshu Waterfall (1)

Myriads of springs and brooks
Converge into such a grandeur.
How I wish to paint it down,
But it's beyond description!



黃果樹瀑布・貴州(二)

萬道細流撒開玉珠
築起一帘銀色飛瀑
水花吟出千古絕唱
歲月隨濤聲流逝在峽谷

The Guizhou Huangguoshu Waterfall (2)

Tiny streams burst into countless pearls,
Constructing a curtain of silver cataract.
The water spray chants a swan song.
Time passes away with the purling stream. •

